ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 3 juin 1950, d'une demande d'avis urgent sur un projet d'arrêté du Régent "portant statut pécuniaire du personnel non permanent de la garde territoriale antiaérienne", a donné en sa séance du 6 juin 1950 l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications qui rencontrent les intentions du Gouvernement. Ces modifications sont contenues dans le texte ci-après :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3e Juni 1950 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem dringend van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent "houdende geldelijk statuut van het niet permanent personeel van de territoriale wacht voor luchtafweer", heeft ter zitting van 6 Juni 1950 het volgend advies gegeven:

De Raad van State stelt voor, in het ontwerp een aantal wijzigingen aan te brengen, die beantwoorden aan de bedoelingen van de Regering. Deze wijzigingen zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

ARRETE DU REGENT PORTANT STATUT PECUNIAIRE DU PERSONNEL NON PERMANENT DE LA GARDE TERRITORIALE ANTIAERIENNE.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'arrêté royal n°1 du 20 mai 1939 portant organisation générale de la défense active du territoire contre les attaques aériennes et créant la garde territoriale antiaérienne, confirmé par la loi du 16 juin 1947;

Vu l'accord du Comité du Budget, donné le 6 mars 1950;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de la Défense nationale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Chapitre 1er.- Statut pécuniaire en temps de paix.

Article 1er.-

Les membres du personnel non permanent de la garde territoriale antiaérienne bénéficient, pour chaque exercice d'instruction ou d'entraînement, d'une indemnité forfaitaire destinée à couvrir les charges réelles résultant de ces prestations.

Cette indemnité est fixée à :

1° 80 francs, pour les officiers;
2° 60 francs, pour les sous-officiers;
3° 40 francs, pour les gardes.

Article 2.-

Les membres du personnel non permanent de la garde territoriale antiaérienne bénéficient d'une allocatin journalière pour les exercices d'ensemble prévus à l'article 29 de l'arrêté royal n°1 du 20 mai 1939 et pour les prestations accomplies dans un des cas d'alerte, prévus aux articles 30, 31 et 32 du même arrêté.

Cette allocation journalière est fixée à :

1° 200 francs, pour les officiers;
2° 150 francs, pour les sous-officiers;
3° 100 francs, pour les gardes.

Article 3.-

Lors des exercices d'ensemble et lors des prestations accomplies en cas d'alerte, les membres du personnel non permanent de la garde territoriale anti-aérienne ont droit à la nourriture, au logement et au transport à charge de l'Etat.

Lorsque la nourriture et le logement n'ont pu être fournis, les membres de ce personnel bénéficient du régime d'indemnisation applicable aux militaires de carrière en service en dehors de leur résidence administrative.

./...

Article 4.-

Le membre du personnel non permanent qui, par suite d'une maladie ou d'un accident survenu au cours et par le fait du service, doit être hospitalisé, bénéficie, pendant la durée de l'hospitalisation et du congé de convalescence, de l'allocation journalière prévue à l'article 2.

Il est hospitalisé aux frais de l'Etat.

Article 5.-

Les dispositions des articles 1er, 2 et 4, alinéa 1er, ne sont applicables aux miliciens affectés à la garde territoriale antiaérienne.

Ces miliciens servent sous le régime de la solde, aux mêmes conditions que celles prévues pour les miliciens affectés à une unité des forces armées.

Article 6.-

Les miliciens affectés à la garde territoriale antiaérienne reçoivent le remboursement des frais de transport qu'ils ont réellement exposés pour se rendre de leur domicile au siège de leur unité et vice-versa.

Les autres membres du personnel non permanent ne sont remboursés de ces frais de transport que si leur domicile est situé en dehors de la commune ou de l'agglomération, siège de l'unité de la garde territoriale antiaérienne dont ils font partie.

Ces frais sont calculés sur la base des tarifs officiels en vigueur pour les transports en commun.

Chapitre II. - Statut pécuniaire en temps de mobilisation.

Article 7.-

Pour la durée de la mobilisation de la garde antiaérienne, les membres du personnel non permanent sont rénumérés conformément aux règles prévues pour l'armée mobilisée.

Chapitre III.- Dispositions finales.

Article 8.-

L'arrêté royal du 3 juillet 1939 fixant la rétribution horaire à allouer au personnel en service non permanent à la garde territoriale antiaérienne, complété par l'arrêté royal du 18 décembre 1939, est abrogé.

Article 9.-

Le présent arrêté sort ses effets au 1er avril 1950.

Article 10.-

Le Ministre de la Défense nationale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE REGENT :

Le Ministre de la Défense nationale,

Le Ministre des Finances,

BESLUIT VAN DE REGENT HOUDENDE GELDELIJK STATUUT VAN HET NIET PERMANENT PERSONEEL VAN DE TERRITORIALE WACHT VOOR LUCHTAFWEER.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op het koninklijk besluit nr 1 van 20 Mei 1939 houdende algemene inrichting van de actieve verdediging van het grondgebied tegen luchtaanvallen en oprichting van de territoriale wacht voor luchtafweer, bekrachtigd door de wet van 16 Juni 1947;

Gelet op het advies van het Begrotingscomité, gegeven 6 Maart 1950;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Landsverdediging,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Hoofdstuk I.- Geldelijk statuut in vredestijd.

Artikel 1.-

De leden van het niet permanent personeel van de territoriale wacht voor luchtafweer genieten voor elke onderrichtings- en bekwamingsoefening een forfaitaire vergoeding, tot dekking van de werkelijke lasten die uit die prestaties voortvloeien.

.../...

Deze vergoeding is vastgesteld op :

1° 80 frank voor de officieren;
2° 60 frank voor de onderofficieren;
3° 40 frank voor de wachten.

Artikel 2.-

De leden van het niet permanent personeel van de territoriale wacht voor luchtafweer genieten een dagelijkse toelage voor de gezamenlijke oefeningen bedoeld in artikel 29 van het koninklijk besluit nr 1 van 20 Mei 1939 en voor de prestaties gedaan in een der gevallen van alarm, bedoeld in de artikelen 30, 31 en 32 van hetzelfde besluit.

Deze dagelijkse toelage is vastgesteld op :

1° 200 frank voor de officieren;
2° 150 frank voor de onderofficieren;
3° 100 frank voor de wachten.

Artikel 3.-

Bij de gezamenlijke oefeningen en bij de prestaties gedaan in geval van alarm, hebben de leden van het niet permanent personeel van de territoriale wacht voor luchtafweer recht op voeding, huisvesting en vervoer ten laste van de Staat.

Wanneer geen voeding en huisvesting is kunnen verstrekt worden, genieten de leden van dat personeel het vergoedingsstelsel toepasselijk op de beroepsmilitairen in dienst buiten hun administratieve standplaats.

... /...

Artikel 4.-

Het lid van het niet permanent personeel, dat ingevolge een ziekte of een ongeval overkomen tijdens en door de dienst, moet gehospitaliseerd worden, geniet tijdens de duur van de hospitalisatie en het herstelverlof de dagelijkse toelage bepaald in artikel 2.

Hij wordt gehospitaliseerd op Staatskosten.

Artikel 5.-

Het bepaalde in de artikelen 1, 2 en 4 is niet toepasselijk op de miliciens die aan de territoriale wacht voor luchtafweer verbonden zijn.

Deze miliciens dienen onder het regime van de soldij, onder dezelfde voorwaarden als bepaald voor de miliciens die aan een eenheid van de krijgsmacht zijn verbonden.

Artikel 6.-

Aan de miliciens die aan de territoriale wacht voor luchtafweer verbonden zijn, worden de reiskosten terugbetaald welke zij werkelijk gedragen hebben om zich van hun woonplaats naar de zetel van hun eenheid te begeven en omgekeerd.

Aan de andere leden van het niet permanent personeel worden deze reiskosten slechts dan terugbetaald wanneer hun woonplaats gelegen is buiten de gemeente of de agglomeratie, zetel van de eenheid van de territoriale wacht voor luchtafweer waarvan zij deel uitmaken.

Deze kosten worden berekend op basis der officiële tarieven, geldend voor het gemeenschappelijk vervoer.

../...

Hoofdstuk II.- Geldelijk statuut in mobilisatietijd.

Artikel 7.-

Voor de duur van de mobilisatie van de territoriale wacht voor luchtafweer worden de leden van het niet permanent personeel bezoldigd overeenkomstig de regelen bepaald voor het gemobiliseerd leger.

Hoofdstuk III.- Slotbepalingen.

Artikel 8.-

Het koninklijk besluit van 3 Juli 1939 tot vaststelling van de vergoeding, per uur, welke aan het personeel in niet permanente dienst van de territoriale wacht voor luchtafweer dient verleend, aangevuld bij koninklijk besluit van 18 December 1939, wordt opgeheven.

Artikel 9.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 April 1950.

Artikel 10.-

De Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , de

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Landsverdediging,

De Minister van Financiën,

Etaient présents :		Waren aanwezig :	
Messieurs :	J. SUETENS,	président du Conseil d'Etat,	président
De Heren :		voorzitter van de Raad van State,	voorzitter
	V. DEVAUX,	conseillers d'Etat	
	M. SOMERHAUSEN,	raadsheren van State	
	G. PIQUET,	greffier adjoint,	greffier
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister

de la Défense nationale.
van Landsverdediging.

Le juin 1950.
Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Juni 1950.
De Griffier van de Raad van State

K. MEES.